



Treaty Series No. 6 (1945)

## Agreement

between His Majesty's Government in the United Kingdom  
and the Provisional Government of the French Republic  
relating to

Money and Property situated in France and the  
United Kingdom which have been subjected  
to Special Measures in consequence of  
the Enemy Occupation of France

London, 29th August, 1945

*-Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

TWOPENCE NET

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE PROVISIONAL GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC RELATING TO MONEY AND PROPERTY SITUATED IN FRANCE AND THE UNITED KINGDOM WHICH HAVE BEEN SUBJECTED TO SPECIAL MEASURES IN CONSEQUENCE OF THE ENEMY OCCUPATION OF FRANCE.

---

*London, 29th August, 1945.*

---

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Provisional Government of the French Republic, desiring to conclude an Agreement to facilitate the restoration of money and property situated in France and the United Kingdom and belonging to persons who are and have been resident or carrying on business in the United Kingdom and France respectively and which have been subjected to special measures in consequence of the enemy occupation of France, have agreed as follows:—

PART I.—OBJECT AND SCOPE.

ARTICLE 1.

(a) The present Agreement shall apply as regards the United Kingdom to money and property of French persons which have been dealt with under the Trading with the Enemy (Custodian) Order, 1939, as amended (hereinafter called the "Custodian Order"). It shall apply as regards France to money and property situated in France of United Kingdom persons which have been subject to special régimes since the 16th June, 1940.

(b) For the purpose of this Agreement the phrases "French persons" and "French Indo-China persons" are defined as meaning persons whose money and property have been subject to the Custodian Order solely because they are and have been resident or carrying on business in France or in French Indo-China respectively. The phrase "United Kingdom persons" is defined as meaning persons whose money and property have been subject to special régimes solely because they are and have been resident or carrying on business in the United Kingdom.

(c) It is expressly understood that this Agreement does not apply to settlements between the two Governments or in which one or more Government Departments are concerned except by mutual agreement.

ARTICLE 2.

This Agreement does not purport to deal with the position of the money and property of French and United Kingdom persons under Revenue or Foreign Exchange Control legislation in force in the United Kingdom or France.

ARTICLE 3.

Money and property in the United Kingdom of British subjects resident in France which have been subject to the Custodian Order shall be dealt with outside the terms of this Agreement.

LE Gouvernement Provisoire de la République Française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, désireux d'aboutir à un accord en vue de faciliter la restitution dans chaque pays des biens, droits et intérêts appartenant à des personnes résidant ou ayant le siège de leurs affaires dans l'autre et qui ont été soumis à des mesures spéciales en raison de l'occupation de la France par l'ennemi, sont convenus de ce qui suit :

## SECTION I.—OBJET ET PORTÉE.

### ARTICLE 1.

(a) Le présent Accord vise, en ce qui concerne le Royaume-Uni, les biens, droits et intérêts de ressortissants français auxquels a été appliqué l'Ordre relatif au Commerce avec l'Ennemi (Séquestre) de 1939 avec ses modifications (désigné ci-après " Ordre relatif au Séquestre "). Il vise, en ce qui concerne la France, les biens, droits et intérêts de ressortissants du Royaume-Uni qui ont été soumis à des régimes spéciaux depuis le 16 juin 1940.

(b) Aux fins du présent Accord, l'expression " ressortissants français " et " ressortissants indochinois " vise les personnes dont les biens, droits et intérêts ont été soumis à l'Ordonnance relative au Séquestre uniquement parce qu'elles avaient et continuent d'avoir leur résidence ou le siège de leurs affaires en France ou en Indochine. L'expression " ressortissants du Royaume-Uni " vise les personnes dont les biens, droits et intérêts ont été soumis à des régimes spéciaux uniquement parce qu'elles avaient et continuent d'avoir leur résidence ou le siège de leurs affaires dans le Royaume-Uni.

(c) Il est expressément entendu que le présent Accord ne s'applique pas, si ce n'est par consentement mutuel, aux arrangements entre Gouvernements ni à ceux auxquels un ou plusieurs services gouvernementaux sont intéressés.

### ARTICLE 2.

Le présent Accord n'affecte pas le régime applicable aux biens, droits et intérêts de ressortissants français ou de ressortissants du Royaume-Uni en vertu de la législation fiscale ou de la législation sur le contrôle des changes en vigueur dans le Royaume-Uni ou en France.

### ARTICLE 3.

Les dispositions du présent Accord ne sont pas applicables aux biens, droits et intérêts appartenant dans le Royaume-Uni à des sujets britanniques résidant en France, qui ont été soumis à l'Ordre relatif au Séquestre.

## PART II.—MONEYS.

## ARTICLE 4.

*Bank Balances.*

Bank balances belonging to French and United Kingdom persons shall be placed at the disposal of the original account holders. Moneys deposited with Building and Friendly Societies and organisations of a like nature shall so far as possible be similarly dealt with.

## ARTICLE 5.

*Commercial debts, interest and other moneys of a like nature due under contracts.*

(a) Sterling and other sums at present held by the Custodian of Enemy Property in respect of commercial debts, interest and other moneys of a like nature due to French persons shall be transferred to the French Government with a view to the satisfaction of the claims of the creditors.

(b) Commercial debts, interest and other moneys of a like nature actually collected in francs in France and due to United Kingdom persons shall be transferred in sterling to the Board of Trade of the United Kingdom for remittance to the United Kingdom creditors. In the case of obligations—

- (i) expressed in sterling, the payment shall be made in sterling at the rate of exchange current at the date when the debtor made his payment;
- (ii) expressed in francs, the sterling sum shall be transferred at the rate of 200 francs to the £ sterling;
- (iii) expressed in a third currency, the payment shall be made in sterling at the franc-sterling rate of exchange current at the date when the debtor made his payment.

When the collection was made in a currency other than francs the amounts so collected shall be paid to the Board of Trade in that currency.

(c) In remitting to a creditor in the United Kingdom or France sums transferred under this article, each contracting Government shall make the payment in such terms as to indicate, on information received from the other, the amount for which the debtor in the other country has secured a legal discharge therein.

(d) Nothing in the foregoing shall prevent the two contracting Governments, in cases which in their opinion justify this action, from agreeing to the reversal to the person by whom payment was made of moneys now held by the Custodian or by French competent authorities.

## ARTICLE 6.

*Other Moneys.*

Other moneys such as those arising from the sale of goods, by way of legacies or under trusts or settlements or from other causes shall be dealt with in accordance with the provisions of Article 5.

## SECTION II.—AVOIRS LIQUIDES.

## ARTICLE 4.

*Comptes en banques.*

Les comptes en banques des ressortissants français et des ressortissants du Royaume-Uni seront, de part et d'autre, remis à la disposition des titulaires de ces comptes. Les sommes placées dans des sociétés immobilières, des Caisses d'Épargne et autres organismes similaires seront, autant que possible, traitées de la même manière.

## ARTICLE 5.

*Dettes commerciales, intérêts et autres sommes de même nature dus en vertu de contrats.*

(a) Les montants libellés en sterling ou autres devises, actuellement détenus par le " Séquestre des biens ennemis " au titre de dettes commerciales, intérêts et autres avoirs liquides de même nature dus à des ressortissants français, seront transférés au Gouvernement Français en vue de faire droit aux demandes des créanciers.

(b) Les dettes commerciales, intérêts et autres avoirs liquides effectivement recouverts en France en francs et dus à des ressortissants du Royaume-Uni seront transférés en sterling au Board of Trade du Royaume-Uni pour être remis aux créanciers dans le Royaume-Uni. Dans le cas d'engagements :

- (i) libellés en sterling, le paiement sera effectué en sterling, au cours du change en vigueur à la date à laquelle le débiteur a fait son paiement;
- (ii) libellés en francs, le montant sera transféré en sterling au cours de 200 francs pour une livre sterling;
- (iii) libellés en une tierce monnaie, le paiement sera effectué en sterling au cours du change franc-sterling en vigueur à la date où le débiteur a fait son paiement.

Dans le cas de recouvrements effectués en une monnaie autre que le franc, les montants ainsi recouverts seront versés au Board of Trade dans cette monnaie.

(c) En remettant à un créancier en France ou dans le Royaume-Uni des sommes transférées en vertu du présent article, chacun des deux Gouvernements précisera, au vu des renseignements fournis par l'autre Gouvernement, le montant pour lequel le débiteur dans l'autre pays a effectué un paiement libératoire dans ce pays.

(d) Rien de ce qui précède ne s'opposera à ce que les deux Gouvernements se mettent d'accord, dans les cas où cette manière de faire leur paraîtra justifiée, pour reverser à la personne qui en a effectué le paiement les sommes actuellement détenues par le Séquestre britannique ou par une autorité française compétente.

## ARTICLE 6.

*Autres avoirs liquides.*

Les autres avoirs liquides, tels que ceux provenant de la vente de marchandises, de legs, fidéicommiss, conventions, etc., seront traités en conformité des dispositions de l'Article 5.

## PART III.—PROPERTY.

## ARTICLE 7.

*Securities.*

Securities belonging to French and United Kingdom persons shall be placed at the disposal of the original holders.

Nevertheless it is recognised that securities held in one country for Banks in the other country will only be released on proof that they are not beneficially owned by persons resident or carrying on business in a country with which the Government making the release is at war or incorporated under the laws of such a country.

## ARTICLE 8.

*Immovable Property.*

French and United Kingdom persons shall be free to resume ownership and management of their property.

## ARTICLE 9.

*Movable Property.*

The two contracting Governments shall use their best endeavours to assist in tracing and returning the movable property of French and United Kingdom persons.

## ARTICLE 10.

*Industrial, literary and artistic property.*

Where the disposition of industrial, literary and artistic property is not covered by the provisions of the Special Agreement signed this day, it shall be dealt with under this Agreement.

## ARTICLE 11.

*Commercial, financial and industrial undertakings.*

Any restrictions (other than those which are common to all persons resident in France or the United Kingdom) which at present prevent French persons from resuming the management or direction of such undertakings in the United Kingdom shall be removed and any restrictions in France which may prevent United Kingdom persons from resuming management or direction of their undertaking shall be removed likewise.

SECTION III.—BIENS, DROITS ET INTÉRÊTS AUTRES QUE  
LES AVOIRS LIQUIDES.

ARTICLE 7.

*Valeurs mobilières.*

Les valeurs mobilières appartenant à des ressortissants français et à des ressortissants du Royaume-Uni seront remises à la disposition de leurs propriétaires.

Il est toutefois admis que les valeurs détenues sur le territoire de l'un des deux Gouvernements pour le compte de banques établies sur le territoire de l'autre ne seront libérées qu'autant qu'il sera prouvé qu'elles n'appartiennent pas en fait à des personnes résidant ou ayant le siège de leurs affaires dans un pays avec lequel le Gouvernement effectuant la restitution est en état de guerre, ou à des personnes morales qui sont enregistrées conformément aux lois d'un tel pays.

ARTICLE 8.

*Biens immobiliers.*

Les ressortissants français et les ressortissants du Royaume-Uni seront libres de reprendre la disposition et l'administration de leurs biens, droits et intérêts.

ARTICLE 9.

*Biens mobiliers.*

Les deux Gouvernements donneront toute l'assistance possible en vue de retrouver et de restituer les biens mobiliers appartenant à des ressortissants de la France et du Royaume-Uni.

ARTICLE 10.

*Propriété industrielle, littéraire et artistique.*

Dans les cas où les dispositions à prendre en matière de propriété industrielle, littéraire et artistique ne sont pas définies par l'Accord spécial en date de ce jour, le présent Accord leur sera applicable.

ARTICLE 11.

*Entreprises commerciales, financières et industrielles.*

Toutes mesures (autres que celles qui sont applicables à toute personne résidant en France ou dans le Royaume-Uni) qui mettent actuellement obstacle à ce que des ressortissants français reprennent l'administration ou la direction d'entreprises commerciales, financières et industrielles dans le Royaume-Uni, seront rapportées, et toutes mesures en France qui peuvent mettre obstacle à ce que les ressortissants du Royaume-Uni reprennent l'administration ou la direction de leurs entreprises seront également rapportées.

## PART IV.—GENERAL.

## - ARTICLE 12.

*Acts of Dispossession.*

The Provisional Government of the French Republic shall give no less favourable treatment to British subjects than to French citizens in regard to property situated in France which has been the subject of acts of dispossession of the kinds covered by the Inter-Allied Declaration of the 5th January, 1943, or of discriminatory legislation.

## ARTICLE 13.

*Removal of legal obstacles.*

The two contracting Governments agree to consider action for the removal of legal obstacles (including periods of prescription), &c., arising from the war which may prevent an equitable settlement of outstanding indebtedness.

## ARTICLE 14.

*Liquidations in progress.*

The two contracting Governments will consult together on outstanding questions arising out of liquidations or similar proceedings undertaken on account of Custodian legislation and in the meantime will not, except in agreement, take action to complete proceedings at present pending.

## ARTICLE 15.

*Fees.*

Fees will not be taken in respect of money and property passing under this Agreement.

## ARTICLE 16.

*Estates of Deceased Persons.*

In dealing with the estates in the United Kingdom of French persons who have died since their money and property became subject to the Custodian Order, it is agreed that the terms of the Agreement shall not be applied until a legal personal representative has been appointed.

## ARTICLE 17.

*Algeria and French Indo-China.*

- (a) This Agreement does not apply to Algeria.
- (b) After the liberation of French Indo-China, on the request of the Provisional Government of the French Republic, the Government of the United Kingdom shall apply the provisions of the present Agreement to



## SECTION IV.—GÉNÉRALITÉS.

## ARTICLE 12.

*Actes de disposition.*

Le Gouvernement Provisoire de la République Française accordera aux sujets britanniques un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui dont bénéficient les citoyens français en ce qui concerne les biens situés en France qui ont fait l'objet d'actes de disposition de la nature de ceux qui sont visés par la Déclaration des Nations Unies du 5 janvier 1943, ou encore d'une législation discriminatoire.

## ARTICLE 13.

*Obstacles de caractère juridique.*

Les deux Gouvernements s'engagent à prendre en sérieuse considération toutes mesures utiles pour écarter les obstacles de caractère juridique (y compris les périodes de prescription), etc., qui peuvent, du fait de la situation créée par la guerre, empêcher un règlement équitable de dettes pendantes.

## ARTICLE 14.

*Liquidations en cours.*

Les deux Gouvernements se concerteront en ce qui concerne les questions pendantes qui se posent à l'occasion de liquidations et autres procédures analogues entamées en raison de la législation des Séquestres et dans l'intervalle ils ne prendront pas, si ce n'est d'un commun accord, de dispositions tendant à l'aboutissement des procédures en cours.

## ARTICLE 15.

*Redevances.*

Aucune redevance ne sera prélevée par l'un ou l'autre Gouvernement en ce qui concerne les biens, droits et intérêts auxquels le présent Accord est applicable.

## ARTICLE 16.

*Successions.*

En ce qui concerne le patrimoine dans le Royaume-Uni de ressortissants français décédés depuis que leurs biens, droits et intérêts ont été soumis à l'Ordonnance britannique relative au Séquestre, il est convenu que les dispositions de l'Accord ne seront pas appliquées tant qu'un mandataire régulier n'aura pas été désigné.

## ARTICLE 17.

*Algérie et Indochine.*

(a) Le présent Accord n'est pas applicable à l'Algérie.

(b) A la demande du Gouvernement Provisoire de la République Française, le Gouvernement du Royaume-Uni sera disposé à en appliquer les dispositions aux biens, droits et intérêts de ressortissants français en Indochine

money and property in the United Kingdom of French Indo-China persons, and, so far as may be possible, the said provisions shall be applied to money and property in French Indo-China of United Kingdom persons.

ARTICLE 18.

*British Colonial Empire.*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertake to ask the Governments of the British Colonial Dependencies to make analogous arrangements.

ARTICLE 19.

*Implementation.*

The contracting Governments shall consult together in order to decide the details of the procedure for giving effect to this Agreement which shall come into force on the date of signature.

In witness whereof, the Undersigned duly authorised by their respective Governments have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in London, this 29th day of August, 1945, in English and French, both texts being equally authoritative.

(L.S.) ERNEST BEVIN.

(L.S.) R. MASSIGLI.

---

lorsque celle-ci aura été libérée; ces dispositions seront, autant que faire se pourra, appliquées aux biens, droits et intérêts en Indochine de ressortissants du Royaume-Uni.

ARTICLE 18.

*Empire Colonial Britannique.*

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord s'engage à demander aux Gouvernements des possessions coloniales britanniques de conclure des arrangements analogues.

ARTICLE 19.

*Mesures d'application.*

Les deux Gouvernements devront se concerter sur la mise en application du présent Accord, qui entrera en vigueur à la date de sa signature.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord et y ont apposé leur sceau.

Fait en double exemplaire, à Londres le 29 août 1945, en français et en anglais, étant entendu que les deux textes font également foi.

(L.S.) ERNEST BEVIN.

(L.S.) R. MASSIGLI.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C. 2; 13a Castle Street, Edinburgh 2;

39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1945

Price 2*d.* net